

Marco Puleri

# **Ukrainian, Russophone, (Other) Russian**

**Hybrid Identities and Narratives  
in Post-Soviet Culture and Politics**



**PETER LANG**

# Contents

<b>Acknowledgements</b> .....	5
<b>Note on Transliteration</b> .....	7
<b>Introduction: From (Global) Russian to Ukrainian Culture—and Back Again</b> .....	13
From Russianness to Russophonia .....	16
In-between (Literary) Russophonia .....	20
Recasting “Ukrainianness” through the Prism of “Russianness” .....	29
The Long Road to Post-Soviet Transition: A Russophone Perspective .....	34
<b>Part I: From Culture to Politics—Displaced Hybridity/ies (1991–2013)</b>	
<b>Chapter 1 The Missing Hybridity: Framing the Ukrainian Cultural Space</b> .....	43
Ukraine: A Laboratory of Political and Cultural Identity/ies .....	48
Shifting Social Dynamics in Post-Soviet Ukraine .....	54
New (Old?) Cultural Standards in the Post-Soviet Era .....	62
Post-Soviet Russophonia in Ukraine: An Intellectual (and Political) Debate .....	65
In Search of a New Self-Determination .....	79
<b>Chapter 2 Post-Soviet (Russophone) Ukraine Speaks Back</b> .....	81
<i>Ukraïns’ka Rosiïis’komovna literatura</i> versus <i>Rosiïis’ka literatura         Ukraïny</i> .....	88

The Self-Identification in Post-Soviet Ukrainian Literature in Russian .....	97
At the Intersection of Two Cultural Models .....	107
From Marginality to Minority .....	112
<b>Chapter 3 A Minor Perspective on National Narrative(s):     Deterritorializing Post-Imperial Epistemology ....</b>	<b>115</b>
Andrei Kurkov: The Displaced Transition in Mass Literature .....	122
Of Other Spaces (and Of Other Times): Aleksei Nikitin's Literary Heterotopias .....	137
Vladimir Rafeenko: The Ukrainian "Magical Realism" .....	147
 <b>Part II: From Politics to Culture—After Revolution of     Hybridity (2014–2018)</b>	
 <b>Chapter 4 Hybridity Reconsidered: Ukrainian Border     Crossing after the "Crisis" .....</b>	<b>161</b>
Dialectic of Transition from Post-Soviet to Post-Maidan: Between Old and New Narratives .....	166
Moving Centripetally: Reconsidering Hybridity .....	173
The (Political) Acceleration of Cultural Change .....	179
 <b>Chapter 5 Values for the Sake of the (Post-Soviet)     Nation .....</b>	<b>181</b>
Towards Shifting Cultural Policies in the Post-Maidan Era .....	184
Envisioning Identity Markers after the Ukraine Crisis .....	191
At the Crossroads between Normative Measures and Blurred Cultural Boundaries in the Post-Soviet Space .....	205

<b>Chapter 6 Towards a Postcolonial Ethics: Rewriting Ukraine in the “Enemy’s Language”</b> .....	207
Demistifying Anticolonial Myths: The “Ukrainian Russians” .....	209
Transgressing the (National) Code: Recasting History and Language in Light of War .....	215
The End of the Transition? .....	232
<b>In Place of a Conclusion: The Future of “Russianness” in Post-Maidan Ukraine</b> .....	235
<b>Bibliography</b> .....	251
<b>Index</b> .....	287